

DAS WILLKOMMENS- GESPRÄCHSBUCH

اړينې او ارزښناکه جملې د پناه غوښتونکو
لپاره په امان او اتريش کې



Gesprächsratgeber für neue Mitbürger

DEUTSCH - AFGHANISCH - PASCHTU

- » 2000 Beispielsätze für 10 Alltagssituationen
- » Vorstellung der Grundwerte in leichter Sprache
- » Paschtu Transkription der deutschen Sätze
- » Kurzgrammatik mit Basiswortschatz

BAURA HAQIQAT & FARID ZADRAN (Hrsg.)

LESEPROBE

afghanistik
verlag



Das Willkommens- Gesprächsbuch

Gesprächsratgeber für neue Mitbürger

اړینې او ازبناکه جملې د پناه غوښتونکو
لپاره په الماني او اتریش کې

von

Baura Haqiqat
Farid Zadran
Noor Nazrabi

illustriert von

Moshtari Hilal

Afghanistik Verlag

Social Business Verlag

Kabul | Herat | Mazar | Kandahar | Hamburg



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Basierende auf

Willkommens-Gesprächsbuch Deutsch-Dari, ISBN 978-3-945348-09-3

© 2015 Noor Nazrabi, Afghanistik Verlag - Social Business Verlag

Projektleitung Baura Haqiqat

Beratung und Redaktionelle Mitarbeit Muska Haqiqat

Der Co-AutorInnen sind zu erreichen

Baura Haqiqat: baura.haqiqat@afghanistikverlag.de

Fared Zadran: fared.zadran@afghanistikverlag.de

Noor Nazrabi: noor.nazrabi@afghanistikverlag.de

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: www.afghanistikverlag.de

E-Mail: info@afghanistikverlag.de

Alle Rechte vorbehalten. | حق چاپ و تقلید محفوظ است.

Umschlaggestaltung Noor Nazrabi

Satz Noor Nazrabi

Druck und Bindearbeit WIRmachenDRUCK GmbH, Backnang

Titelfoto Nachzeichnung von

Immigration Sign, 1982 John Hood

California Department of Transportation

Illustratorin Moshtari Hilal

Lektorat Deutsch Baura Haqiqat

Korrektorat Deutsch Agnes Kotschi

Übersetzung Paschtu Baura Haqiqat, Nasir Ahmad Basiri, Kamran Zadran

Farid Zadran, Rafi Barakzai

Korrektorat Paschtu Hikmatullah Shegiwal

Printed in Germany.

ISBN 978-3-945348-11-6



Einführung in Grundwerte

Ablauf des Asylverfahren	د پناه غوښتلو طريقه	
Gründe, warum Du schnell Deutsch lernen solltest!	وجه، ولې غواړې چې جرمني ژبه په !	11
Die Polizei – Dein Freund und Helfer!	چټکی سره زده کړی	14
Gründe, warum du schnell ein Praktikum eine Ausbildung / eine Arbeit finden solltest!	پولیس ستاسو ملگری او مرستندوی	14
Vorstellung der Grundwerte	ولې څوک ژر تر ژره دنده (کار) او کاري پوهنه باید ومومي!	17
Deutsches Alphabet und die Aussprache	د المان د اساسي قانون بیان	17
	د الماني د ژبې الفبا او تلفظ یې	

1. Im Dialog

1.1 Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen	اړینې او گټورې جملې د مرسته کوونکو د پاره	45
1.2 Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen	ډېری پوښتنې د مرسته کوونکو د پاره	48
1.3 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe	اړین اصطلاحات د مرسته کوونکو د پاره	53
1.4 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe	اړین اصطلاحات د جامو د وپشلو د پاره	56
1.5 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit	اړینې کلیمې د روغتیايي او پالنې په ځای کې د مرستیال د پاره	57
1.6 Das Wichtigste im Dialog	اړین اصطلاحات	58
1.7 Um Hilfe bitten	مرسته غوښتل	63
1.8 Anredeformen	اغلي او ښاغلي	65
1.9 Eröffnungssätze	د پرښتولو جملې	67
1.10 Sich vorstellen	خپل ځان ورپېژندل	69
1.11 Bekanntschaften machen, andere vorstellen	د ملگری بیرندل	72



1.12	Sich kennenlernen	اشنا کیدل	72
1.13	Sich verabschieden	خدای په امانی کول	78

2. Ins Gespräch kommen

2.1	Sich bedanken	مننه کول	81
2.2	Sich entschuldigen	پښنه غوښتل	84
2.3	Meinungen und Gefühle äußern	نظریه و احساسات خود را بیان کردن	87
2.4	Freude äußern	جوشحالی کول	90
2.5	Negative Gefühle äußern	د منفي احساساتو بیانول	92
2.6	Glückwünsche	مبارکي ويل	95
2.7	Smartphone, W-LAN und Internet	موبلو و یفې او انترنت	98
2.8	Sozialnetzwerke: Facebook und Computer	(فیس بوک) و کامپیوت	103

3. Ämter und Behördengänge

3.1	Angaben zum Asylantrag	د پناه غوښتلو په جریان کې اړین معلومات	107
3.2	Ausländerbehörde	اداره اتباع خارجی	113
3.3	Verzeichnis der am häufigsten gebrauchten Begrifflichkeiten im Rahmen des Asylverfahren	پدی جدول کې هغه کلیمې موجود دی چې هغه په پناه ندگی کیس کې ډیرې راځي	116
3.4	Verzeichnis der häufig gebrauchten Abkürzungen im Rahmen des Asylverfahrens	اختصارات در روند پناهندگی	118
3.5	Im Flüchtlingsheim	د پناه غوښتونکو په کمپونو کې	121
3.6	Übersetzungshilfen	د ترجمانی د دصطلاحاتو په اړه	127



4. Auf dem Markt / Beim Einkaufen

- | | | | |
|-----|--------------------------------|-------------------------------|-----|
| 4.1 | Nützliche Sätze beim Einkaufen | د پیرلو اړوند ګټور اصطلاحات | 130 |
| 4.2 | Obst und Gemüse | میوې او سبزیانې | 134 |
| 4.3 | Kleidung und Mode | ډول او لباس | 135 |
| 4.4 | Beim Friseur | په سینکار ځای کې | 144 |
| 4.5 | Im Supermarkt | د خوراکي موادو په پلورنځای کې | 148 |
| 4.6 | Bei der Post | په پوستې خونې کې | 152 |
| 4.7 | Bei der Bank | په بانک کې | 156 |
| 4.8 | Im Warenhaus / Kaufhaus | په پلورنځای کې | 163 |
| 4.9 | Bezahlen | د پیسو ورکول، قیمت ادا کول | 168 |

5. Auf der Reise

- | | | | |
|-----|----------------------------|-----------------------------|-----|
| 5.1 | Reisepapiere, Pass, Visum | د سفر اسناد، پاسپورټ، ویزا | 172 |
| 5.2 | Grenze-, und Zollkontrolle | سرحد و در اداره کنترول ګمرک | 175 |
| 5.3 | Im Schalter | په هوايي ډګر کې د ثبت دفتر | 177 |
| 5.4 | Im Flugzeug | په الوتکه کې | 179 |

6. Unterwegs in der Stadt

- | | | | |
|-----|--------------------------------------|------------------------------------|-----|
| 6.1 | Mit dem Bus / U-Bahn / S-Bahn fahren | در راه با بس، ترن زمینی و ترن سرکی | 182 |
| 6.2 | Bahn/Zugfahrt | در سفر راه آهن | 187 |
| 6.3 | Nach dem Weg fragen | پرسش کرده راه | 192 |



7. Unwohlsein und Notfälle

7.1	Unfall und Notfall	پېښه او بېړنی موقعیت	197
7.2	Im Krankenhaus	په روغتون کې اړین اصطلاحات	200
7.3	Beim Arzt / Ärztliche Fragen	د ډاکټر سره په کتنه کې اړین اصطلاحات	204
7.4	In der Apotheke, Medikamente	په درملتون کې اړین اصطلاحات	214
7.5	Beim Frauenarzt	د ښځې ډاکټرې سره په ملاقات کې	217
7.6	Beim Psychologen	د ارواپوه سره د کتنې اړین اصطلاحات	223
7.7	Beim Optiker	د عینکو جوړونکي سره اړین اصطلاحات	228
7.8	Kosmetik	د ځان پاکولو سامان	232

8. Allgemeine Angaben und Zahlen

8.1	Ordnungszahlen	اصلي عددونه	235
8.2	Ordinalzahlen	ترتیبی عددونه	237
8.3	Zeitangaben	جگوالی	240
8.4	Jahrzehnteangaben	وخت او مهال وېش	243
8.5	Tagesangaben und Tagezeiten	د ورځې وخت او ساعتونه	247
8.6	Wochentageangaben	د اوونې ورځې	250
8.7	Monatsangaben	میاشتې	252
8.8	Farben	رنگ ها	254
8.9	Die Wichtigsten Aufschriften und Hinweise	اړینې لیکنې او لارښوونې	256
8.10	Gebräuchliche Abkürzungen	اختصارات عمومي	262



9. Kurzgrammatik

9.1	Bestimmter Artikel	صرف و گردان آرتیک	259
9.2	Unbestimmter Artikel	آرتیکل‌های نامعلوم	259
9.3	Unbestimmter negativer Artikel	»kein« نامعلوم نفی آرتیکل	259
9.4	Kaususzeichen	دنیا آرتیکل	270
9.5	Relativpronomen	ضمایر نسبی	270
9.6	Fragepronomen	ضمایر استفهامی	270
9.7	Demonstrativpronomen	ضمیرهای اشاره	271
9.8	Bestimmte Personalpronomen	ضمایر شخصی	271
9.9	Lokale Präpositionen	حرف اضافه برای مکان	272
9.10	Präpositionen mit Akkusativ	حروف اضافه در حالت مفعولی	272
9.11	Präpositionen mit Dativ	حروف اضافه در حالت مفعولی	272
9.12	Präpositionen mit Dativ	حروف اضافه در حالت مفعولی	273
9.13	Präpositionen mit dem Genitiv	حروف اضافه با اضافه ملکی	273
9.14	Präpositionen	حرف اضافه	274
9.15	Adverbien der Zeit	حروف اضافه با اضافه ملکی	277
9.16	Adverbien des Ortes	قیدهای مکان	278
9.17	Häufigkeitsadverbien	قیدهای تکرار	278
9.18	Adverbien der Art und Weise	قیدهای حالت	278
9.19	Wichtige Adjektive	صفت مهم	279
9.20	Wichtige Verben	فعلها مهم و مفید	283
9.21	Grammtikbegriffe	واژه دستور	288

10. Register

10	Deutsch - Paschtu Register	د پښتو لغتونو فهرست	292
10.1	Paschtu - Deutsch Register	د آلماني لغتونو فهرست	292



Vorwort

Die ersten Schritte in ein neues Land führen vielen Fragen und Ängste auf.

Die Schutzsuchenden kommen mit dem Ziel hierher, sich ein neues Leben in Frieden aufzubauen. Ein sehr wichtiges Element hierfür ist das Erlernen der Sprache. Doch bevor sie sich der Sprache widmen können, befassen sich die Schutzsuchenden mit Fragen wie: "Wie läuft mein Asylverfahren ab?", "Was erwartet mich in Deutschland?", "Welche Werte, Normen und Gesetze gelten in Deutschland?" , "Wie kann ich die deutsche Sprache lernen, mich eigenständig in der Gesellschaft bewegen und mir eine Zukunft aufbauen?".

Das vorliegende Gesprächsbuch bietet Ihnen gesellschaftliche Orientierungspunkte an und baut auf muttersprachliche Kenntnisse der Schutzsuchenden auf. Es ermöglicht Ihnen Ihre alltäglichen Anliegen und Sorgen ohne einen Übersetzer im Erstaufnahmelager, im Verteilungslager oder im Heim eigenständig zu meistern.

Der erste Teil des Gesprächsratgebers hilft den Schutzsuchenden die Abläufe des Asylverfahrens zu verstehen, unter anderem werden da die Werte und Normen der Gesellschaft erläutert. Hierbei wird detailliert in Deutsch und Paschtu auf einzelne Grundwerte des Grundgesetzes eingegangen. In leichter Sprache erfährt der Schutzsuchende die Bedeutung der einzelnen Werte für ein friedliches Zusammenleben und der damit einhergehenden gesellschaftlichen Rechten und Pflichten der einzelnen Individuen. Weiterhin beinhaltet der Ratgeber eine Erklärung über die Rolle, Funktion und Befugnisse der Polizei.



Ferner wird auf Relevanz und Bedeutung der deutschen Sprache als "Schlüssel zur Integration" eingegangen. Anhand motivierender Argumente wird die Wichtigkeit der schnellen Integration in die Berufswelt betont.

Der Zweite Abschnitt umfasst über 2000 Standardsätze aus über 100 Alltagssituationen. Hierbei hat der Autor systematisch alle Personen aus dem „Erste Kontakt Berufsgruppen“ mit Schutzsuchenden interviewt und nach der Relevanz und Häufigkeit der Sätze gefragt. Anschließend wurden die Standardsätze thematisch unterteilt, methodisch nach Relevanz und Häufigkeit geordnet, übersetzt und die deutsche Aussprache in Paschtu transkribiert. Die Sätze sind entsprechend nummeriert.

Das Buch ist für das Selbststudium geeignet und kann ebenso in Integrationskursen eingesetzt werden. Um das Erlernen von Vokabeln zu erleichtern, befinden sich am Ende einiger Kapiteln der Basiswortschatz.

Der dritte Abschnitt widmet sich Themen wie: Allgemeine Angaben oder Grammatik zu. Der Abschnitt "Allgemeine Angaben" umfasst Zahlen, Tageszeiten, Wochentage, wichtigste Abkürzungen im Alltag, aber auch das Asylverfahren und eine Übersicht von Schildern und Hinweisen. Der Grammatikteil beinhaltet die Artikeldeklinations bis hin zur Sammlung wichtigster Verben und Adjektiven.

Es bleibt zu hoffen, dass mit dem Buch die Akzeptanz und die Integration der zukünftigen Mitbürger in der sozialen und gesellschaftlichen Werteordnung erleichtert wird.

Hamburg, 23. Dezember 2015

Baura Haqiqat, Farid Zadrán, Noor Nazrabi

afghanistikverlag.de



Einführung in Grundwerte

د امان د اساسي قانون بيانہ

Vokabeln für



کوونکو د
د جامو د وپشو د
vokabeln für
Eröffnungssätze
Um
Sich vorstellen Bekanntschaften machen / anderen vorstellen ملگری
Sich bedanken
2 Kennenlernen
Verabschieden
خداي په امانی کول. Ins Gespräch kommen
ارین اصطلاحات
Meinungen und Negative Gefühle
خپل نظر او
Freude äußern
جوشحالی کول
äußern
د منفی
Reue / Trauer und Bedauern äußern
ویر او پښماني څرگندول
Gefühlen äußern
احساسات
Glückwünsche
شبکې ټولنيزې مبارکي ويل
WLAN und Internet
Smartphone
Angaben für
پناه غوښتلو په جريان کې
ارین معلومات
Auf dem Markt
د پناه غوښتلو دلايل
Ausländerbehörde
د بهرانيانو لپاره دفترونه
Flüchtlingsheim
Obst und
اصطلاحات
Nützliche
د پړولو اړوند کتور
Kleidung und Mode
ميوې او
Supermarkt
د خوراکي
Auf der Reisen mit
په لاوره، سفر
Schaller
په هوايي ډکې
Ärztliche
Fragen
د سفر استاذ،
Zollkontrolle
پښه
Apotheke, Medikamente
د طبي ډاکټري
Beim
اصطلاحات عمومي
Ärztliche
Ordinanzahlen
تربيې عددونه
Essenausgabe
يو بل سره خپرې اترې
مرسته
im Dialog
او کتوري جملې د
Häufig gestellte
او مهال وپش پوښتي د مرسته
Wichtigsten
ارین اصطلاحات د مرسته
Jahrzehnteangaben
Wochentagesangaben
ورځي
ausgabe
Vokabeln für Helfer für Pflege und
د بهرې
Wichtigste
Vokabeln für Helfer für Pflege und
مرسته
Anredeformen
Eröffnungssätze
خپل ځان ورپېژندل
Sich vorstellen
Bekanntschaften machen / anderen vorstellen
ملگری د
Um Hilfe bitten
اصطلاحات
vorstellen
Ins Gespräch kommen
ارین لغات او اصطلاحات
Meinungen und Gefühlen äußern
خپل
Negative Gefühle äußern
جوشحالی کول
äußern
احساسات
Reue / Trauer und Bedauern
ویر او پښماني څرگندول
Glückwünsche
ظنرونه او احساسات بیانول مبارکي ويل
WLAN und Internet
Smartphone
بیانول

Einführung in Grundwerte د المان د اساسي قانون بیان

Ablauf des Asylverfahrens

د پناه غوښتنلو طريقه

**Gründe, warum du schnell
Deutsch lernen solltest!**

**وجه، ولې غواړې چې جرمني ژبه په
چټکۍ سره زده کړې!**

**Die Polizei = dein Freund und
Helfer!**

پولیس ستاسو ملگری او مرستندوی

**Gründe, warum du schnell ein
Praktikum eine Ausbildung /
eine Arbeit finden solltest!**

**ولې څوک ژر تر ژره دنده (کار) او کاري
پوهنه باید ومومي!**

Vorstellung der Grundwerte

د المان د اساسي قانون بیان

تاسي په بلونځای کې Im Warenhaus / Kaufhaus Schreib Der ادبیات قرطاسیه او ادبیات
 د پرلو اړوند گټور اصطلاحات Obst und Gemüse صف(کرڅه) ميوې او دېرې Der Stellen Sie sich in eine Reihe به صف(کرڅه) ميوې او دېرې
 Nützliche Sätze beim Einkaufen په بلونځای کې Im Warenhaus / Kaufhaus Schreib Der ادبیات قرطاسیه او ادبیات
 Im Flugzeug 6 په الوتکه کې Im Flugzeug 6 په الوتکه کې Im Flugzeug 6 په الوتکه کې Im Flugzeug 6 په الوتکه کې
 Pass. Was bedeutet Ihr Name? ستاسو نوم څه دی؟ n د پرلو اړوند گټور Obst und Gemüse صف(کرڅه) ميوې او دېرې
 Vnem. Hallo mein Name ist ... wie kann ich Ihnen helfenWie heißen Sie? تاسو په انگلیسي / جرمني/فرانسوي ژبه خبرې کولی شئ؟
 Ich bin gutm da. Ich bin gutm da. Ich bin gutm da. Ich bin gutm da. Ich bin gutm da. Ich bin gutm da. Ich bin gutm da. Ich bin gutm da.
 Der ... دا زما همکار دی ښاغلی/اغلی Hallo mein Name ist ... wie kann ich Ihnen helfenWie heißen Sie?
 Was bedeutet Ihr Name? ستاسو نوم څه معنی لري؟ Wie heißen Sie? تاسو په انگلیسي / جرمني/فرانسوي ژبه خبرې کولی شئ؟
 Sie müssen hier warten (تاسو باید صبر وکړئ) Sie müssen hier warten (تاسو باید صبر وکړئ) Sie müssen hier warten (تاسو باید صبر وکړئ)

د پناه غوښتنو طريقه | Ablauf des Asylverfahrens

Anmeldung bei einer staatliche Stellen
ځانونه ثبت کړي په هغو ځايونو کې چې د دولت لخوا جوړ شوي وي

Asyl Beantragung bei BAMF
د پناه غوښتنو غوښتنې مو د کړولې او پناه غوښتي ادارې لارې ته وگرځي

Dublin Verfahren
د دولبن لپاره اساسي مقررات

Anhörung durch BAMF
پناه غوښتونکي سره مرکه

Aufenthaltslaubnis 3 Jahre
لږترلږه د دريو کالو د اوسېدو اجازه

Asylanerkennung nach Genfer Flüchtlingskonvention und Grundgesetz
د اساسي قانون لخوا د پناه غوښتونکو په رسميت پېژندل يا هغه کولایسول چې پناه غوښتونکو سره اړيکه ولري

1

Entscheidung durch BAMF
د کړولو او پناه غوښتونکو د قرار ادارې لخوا تصمیم نيول کېږي

Aufenthaltsurlaubnis mind. 1 Jahr
لږترلږه د يو کال د اوسېدو اجازه

Subsidiärer Schutz
د لږ وخت لپاره د اوسېدو وکره

2

Mögliche Widerspruchsverfahren
د عرضو امکانات وجود لري

Duldung
لڼد مهاله د پاتې کېدو اجازه

ABLEHNUNG
په رسميت سره د پناه غوښتنو نه پېژندل
1. unzulässig
غوښتنه قابل د منلو نه ده
2. unbeschädlich
غیر د فکر وړ
3. Offensichtlich unbegründet
د پناه غوښتونکي په حق کې منفي خراب په هغه صورت کې چې شکایت يې يې اساسه وي
4. unbegründet
بې اساسه

3

Einstweiliger Rechtsschutz
د لږ وخت قانوني طرفداري
Klage vor Verwaltungsgericht
د عرضې وړاندې کول د شکانښو محکمې ادارې ته
Härtefallkommission
د سختو شرطونو لپاره هيټ

Freiwillige Rückreise
په زوره لېږل هېواد ته

Klagewege im Fall einer Ablehnung
د عرضو لار په هغه صورت کې چې په رسميت ونه پېژندل شي

Abschiebung
له هېواد نه د وتلو امر

د عريضو لار په هغه صورت کې چې په رسميت ونه پېژندل شي

د سختو شرطونو لپاره هيټ

Gründe, warum du schnell ein Praktikum eine Ausbildung / eine Arbeit finden solltest!

اولې څوک ژر تر ژره دنده (کار) او کاري پوهنه باید ومومي

Ein/e Praktikum / Ausbildung / Arbeit bieten dir folgende Möglichkeiten

این/ی پراکتیک،م /اوسیلدونگ /اربايت نيټن دیر فولگندی موگلیشکایتن. دنده(کار) د دندې زده کړه او کاري

In deinem alten Beruf weiter zu arbeiten.

ین داینیم الټن بیروف وایتړ تسو اربایتن
خپله زړه دندې په مخ بو تللي شې

Neue Berufe kennen zu lernen.

نو بروف کننن سو لرنن.
توي دنده زده کولی شې

Den Weg zu deinem Traumberuf zu finden.

دین ویگ تسو داینیم تراومبیروف تسو فیندن
پدی لاره دی ده خوخی دنده پیدا کولی شې

Deinem Leben eine Struktur zu geben.

داینیم لیبین اینی شتروکتور تسو گین
خپل ژوند په کره لاره بو تللي شی

Die Verantwortung für dich und deine Familie zu übernehmen.

دی فرانتورتونگ فور دیش وند داینی فامیلی تسو وبرنیمن
تاسو خپل ځان او د خپلې کورنۍ مسؤلیت په غاړه اخستی شی

Dich neuen Herausforderungen zu stellen.

دیش نوین هراوس فوردرونگ تسو شتیلن
نوي پرمختلتي او سیالی ته ځان برابول



Gründe, warum du schnell ein Praktikum eine Ausbildung / eine Arbeit finden solltest!

!ولې څوک ژر تر ژره دنده (کار) او کاري پوهنه باید ومومي

Ein/e Praktikum / Ausbildung / Arbeit bieten dir folgende Möglichkeiten

این/ی پراکتیکه/م/اوسپیلدونگ/اربايت نیتن دیر فولگندی موگلیشکایتن. دنده(کار) د دندې زده کړه او کاري

Neue Talente, Hobbys, Interessen und Stärken zu entdecken.

نوی تالینتی، هوپیس، ینتیرسن وند شتارکن تسو ینتدیکن
نوي مینه، (لیوالتیا) عادتونه پیدا کول

Einen geregelten Alltag zu haben.

اینن گیرگلتن التاگ تسو هابن
نوي دنده. زده کولی شي

Den Weg zu deinem Traumberuf zu finden.

دین ویگ تسو داینیم تراومبیروف تسو فیندن
سمه او برابره ورځ لرل

Selbstbewusster und eigenständiger zu werden.

زلبستییوستر وند ایکنشتیندیگر تسو ویردن
په خپل فکر او په خپلوشپو ودریدل

Dich eines Tages selbstständig machen zu können.

دیش اینیس تاگیس زلبستشاندیگ ماخن تسو کونن
یوه ورځ به تاسو دې خپل کارو بار خپلتن یاست

Eines Tages mit deinem Fachwissen dein Heimatland aufzubauen.

اینیس تاگیس میت داینیم فاخویسن داین هایباتلاند اوفتسوباون
یوه ورز به تاسو په خپله پوهه خپل هیواد په مخ پوزی



Gründe, warum du schnell ein Praktikum
eine Ausbildung / eine Arbeit finden solltest!

ولې څوک ژر تر ژره دنده (کار) او کاري پوهنه باید ومومي

Ein Vorbild für deine Familie / Verwandte zu werden.

این فوربیلد فور داینی فامیلی / فروانتع تسو ویردن
خپلې کورنۍ او خپلوانوته به ښه بېلګه (مثل) یاست

Keine Schulden mehr aufnehmen zu müssen.

کاینی شولدن میر اوفنیمن تسو موسن
د پل چا پوره وړي نه وي



Kultur und Tradition

Jedes Land hat seine eigene Kultur, Sitte und Tradition. Eine Kultur definiert sich dadurch, auf welche Art und Weise in einer Gemeinschaft „gelebt“ wird.

Wie auch in anderen Ländern, so herrschen in Deutschland gewisse Sitten und Gesetze, die die Identität und Mentalität der Menschen prägen.

In Deutschland ist das Grundgesetz das oberste Gesetz. Es steht über allen religiösen Überzeugungen, Traditionen und Sitten. Das Grundgesetz regelt, wie der Staat funktioniert, welche Rechte und Pflichten Staat und Bevölkerung füreinander haben.

Das Grundgesetz fordert niemanden auf, seinen Glauben, seine Identität, Persönlichkeit oder Tradition aufzugeben. Ganz im Gegenteil, es schützt jegliche persönliche Freiheit und verlangt ohne Kompromiss von 80 Millionen Deutschen, aber auch von zukünftigen neuen Mitbürgern, sich an Regeln zu halten. Zu den Regeln gehören - unter anderem - die 19 Grundwerte.

Die Grundwerte sind fundamental für ein friedliches Zusammenleben zwischen Mann und Frau, Arm und Reich, Jung und Alt, Bürger und Staat sowie für alle Menschen, unabhängig davon, ob sie die deutsche Staatsbürgerschaft haben, oder nicht.



Artikel 1 - Menschenwürde

<p>(1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.</p>	<p>دی ورده دیس منشن ایست (۱) اوناناستبر، سی تسو اختن اوند تسو شوتمن ایست فیرفلیشتونگ الر شتاتلیشن گیوالت</p>	<p>د انسان حیثیت له تعرض څخه خوندي ده. د هغی رعایت او د هغی څخه حمایت د حاکمه هیأت په غاړه ده</p>
<p>(2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.</p>	<p>داس دوپچه فولک بکینت (۲) سیش داروم تسو اونفرلیتسلیشن اوند اونفراوسرلیشن منشن ریشتن الس گروندلاگه یدر منشلیشن کمپنیشافت، دیس فریندس اوند ډیر گیریشیشکاپت این ډیر ولت</p>	<p>په همدا ډول د آلمان ملت د تجاوز څخه خونديتوب او د انساني حقونو او غیری قابل واگذار دل د هری بشري جامحی بنیاد او په نړی کی صلح او عدالت گنل کیږي</p>
<p>(3) Die nachfolgenden Grundrechte binden Gesetzgebung, vollziehende Gewalt und Rechtsprechung als unmittelbar geltendes Recht.</p>	<p>دی ناخفولگندن گروندرشته (۳) بیندن گیزیتسگیبونگ، فولتسیهند گیوالت اوند ریشتشیریشونگ الس او میتلبار گیلتندس ریشتن</p>	<p>لاندي اساسي حقوق مقننه، مجریه او قضاییه قوا د نافذه قانون په اندازه گنل کیږي</p>

**'Die Würde des Menschen ist unantastbar '!
Niemand darf die menschliche Würde verletzen.
Der Staat schützt die menschliche Würde.**



	لوي	کوچنی	تلفظ	مثال	تلفظ	تشریح
1	A	a	آ	Anzug	انتسوگ	دریشی
2	B	b	ب	Bluse	بلوسه	بالاتن
3	C	c	تس	Creme	کریمه	کریم
	ch		ش	Chirurgie	شیروگی	
	c		ک	Computer	کمپوټر	کمپیوټر
	ach			acht	اڅت	اته
	ich			ich	ایش	زه
4	D	d	د	Diabetes	دیا بیټیس	د شکر ناروغي
5	E	e	ا	Erbse	اریسه	چنی
6	F	f	اف	Fladenbrot	فلادن بروت	د تنور ډوډی
7	G	g	گی	Granatapfel	گرانات ایفل	انار
8	H	hi	ها	Hemd	همد	څت
9	I	i	ای	Inlandpost	ینلاند پوسټ	کورنی لېږدونه
10	J	j	یوت	Jacke	یاکه	جنپر
11	K	k	کا	Knopf	کنویف	غونډه
12	L	l	ال	Laptop	لیپټو پ	لپ ټاپ
13	M	m	ام	Mehl	محل	وره
14	N	n	ان	Nagellack	ناگیلاک	د نوکانو رنګ
15	O	o	اُ	Obst	وېست	میوه
16	P	o	پ	Pfirsich	پفیرسیش	شفتالو
17	Q	q	کو	Quitte	بھی	بھی
18	R	r	ار یا اغ	Reis	رائیس	برنج



	لوي	کوچنی	تلفظ	مثال	تلفظ	تشریح
19	S	s	اس	Suppe	زوپه	سوپ
20	T	t	ت	Topf	توپف	چایناک
21	U	u	او	Unterhose	ونترهوزه	زیر پتلونی
22	V	v	فاو	vorsichtig	فورزیشتیگ	به دقت
23	W	w	و	wichtig	ویشتیگ	مهم
24	X	x	ایکس	Arztpraxis	ارتستپراکسیس	معاینه خانه
25	Y	y	ایسیلون	Baby	بیبی	طفل
26	Z	z	ست	Zeit	سایت	وقت
27	ß		سی	dreißig	دری زیک	سی

A, E, I, O, U: تلفظ و ترکیب حروف با صدا

Aussprache von Vokalen A, E, I, O, U

به صورت کشیده	به صورت کوتاه	
Bad (با د) حمام	hat دارد (هات)	A, a
Gehen (گهن) رفتن	Geld پول (گلد)	E, e
Wir (ویر) ما	Kind بچه (کیند)	I, i
Lob (لُوب) تمجید	Post پست (پُست)	O, o
Blut (بلوت) خون	Hund سگ (هوند)	U, u

از ترکیب دو حروف باصدا اصوات جدیدی ساخته می شوند

Bei Zusammensetzung von Buchstaben entstehen andere Lauten

صدای "آی" می دهد:	Mais مایس (جواری)
صدای "آی" می دهد Ei, ei	Eis آیس (یخ)
صدای "آو" می دهد Au, au	Haus هاوس (خانه)
صدای "آی" می دهد ?u, ?u و Eu, eu	Teufel (تایفل) شیطان



A	Anton	آنتون
Ä	Ärger	ارگر
B	Berta	برتا
C	Cäsar	تسیزار
Ch	Charlotte	شارلوته
D	Dora	دورا
E	Emil	امیل
F	Friedrich	فریدریش
G	Gustav	گوستاف
H	Heinrich	هاین ریش
I	Ida	یدا
J	Julius	یولیوس
K	Kaufmann	کاوفمان
L	Ludwig	لودویش
M	Martha	مارتا
N	Nordpol	نوردپول
O	Otto	اوتو
Ö	Ökonom	اوکونوم
P	Paula	پاولا
Q	Quelle	قویله
R	Richard	ریچارد
S	Siegfried (gebräuchl.)	زیگ فرید
Sch	Schule	شوله
ß	Eszett	استست



T	Theodor	تیو دور
U	Ulrich	ول ریش
Ü	Übermut	اوبر موت
V	Viktor	ویک تور
W	Wilhelm	ویل هلم
X	Xanthippe	کسانتپه
Y	Ypsilon	یپسیلون
Z	Zacharias (amtl.) Zeppelin (gebräuchl.)	سیپیلین



A	Alfa	آلفا
Ä	Alfa-Echo	آلف اكو
B	Bravo	برافو
C	Charlie	چارلی
Ch	Charlie-Hotel	چارلی هوتل
D	Delta	دلتا
E	Echo	اكو
F	Foxtrot	فوكس تروت
G	Golf	گولف
H	Hotel	هوتل
I	India	یندیا
J	Julienn	جولیت
K	Kilo	کیلو
L	Lima	لیما
M	Mike	میک
N	November	نوامبر
O	Oscar	اسکار
Ö	Oscar-Echo	اسکاراكو
P	Papa	پاپا
Q	Québec	کوبک
R	Romeo	رومیو
S	Sierra	سیرا
ß	Sierra-Sierra	سیرا سیرا
T	Tango	تانگو



U	Uniform	یونیفورم
Ü	Uniform-Echo	یونیفورم اکو
V	Victor	فیکتور
W	Whiskey	ویسکی
X	X-Ray	یکس رای
Y	Yankee	ینکی
Z	Zulu	تسولو



1. Im Dialog

- 1.1 Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen اړينې او ګټورې جملې د مرسته کوونکو د پاره
- 1.2 Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen ډېرې پوښتنې د مرسته کوونکو د پاره
- 1.3 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe اړين اصطلاحات د مرسته کوونکو د پاره
- 1.4 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe اړين اصطلاحات د جامو د وپشلو د پاره
- 1.5 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit اړينې کليمې د روغتيايي او پالنې په ځاي کې د مرستيال د پاره
- 1.6 Das Wichtigste im Dialog - im Überblick اړين اصطلاحات
- 1.7 Um Hilfe bitten مرسته غوښتل
- 1.8 Anredeformen اغلي او ښاغلي
- 1.9 Eröffnungssätze د پرستلو جملې
- 1.10 Sich vorstellen خپل ځان ورپېژندل
- 1.11 Bekanntschaften machen, andere vorstellen د ملګري پېژندل
- 1.12 Sich kennenlernen اشنا کيدل
- 1.13 Sich verabschieden خدای په امانې کول

Im Warenhaus / Kautaufhaus په پلورنځای کې
تاسې به صف (کرڅه) کې ودرېږئ Schreib Der Obst und Gemüse قوطاسیه او ادبیات
Stellen Sie sich in eine Reihe / میوي او حبوبات Schreib Der Obst und Gemüse قوطاسیه او ادبیات
Nützliche Sätze beim Einkaufen, کی ودرېږئ Der Obst und Gemüse قوطاسیه او ادبیات
Im Fluggzeug 6 په الوتکه کې Frau wird Ihnen egs in der Stadt. / Die Herr. / اغلي په تاسو سره مرسته وکړي Bitte صف (کرڅه) کې صبر وکړئ
Pass, Visum سفر اسناد، پاسپورټ، ویزا Grenze, und Zollkontrolle پوله او د ګمرک په اداره کې Im بین 1 Schalter Unfall Kapitel ی موخبت او د نا راجعتاس
Bitte warten Sie kurz؟ سناسو نوم څه معنه لري؟ Was bedeutet Ihr Name؟ سناسو نوم څه معنه لري؟ Können Sie bitte Ihren Nmen wiederholen؟
Wie heißen Sie؟ زه څنګه کولې شم سناسو؟ St؟ سناسو نوم څه دی؟ Bitte warten Sie kurz؟ مرسته وکړم؟ آیا هیله کوم په Herr / Frau / Herr / Herr
Wie heißen Sie؟ زه څنګه کولې شم سناسو؟ St؟ سناسو نوم څه دی؟ Bitte warten Sie kurz؟ مرسته وکړم؟ آیا هیله کوم په Herr / Frau / Herr / Herr
Wie heißen Sie؟ زه څنګه کولې شم سناسو؟ St؟ سناسو نوم څه دی؟ Bitte warten Sie kurz؟ مرسته وکړم؟ آیا هیله کوم په Herr / Frau / Herr / Herr

1 Hallo, meine Name ist ____ . Wie kann ich Ihnen helfen?

هالو ماین نامه ایست ____ . وي کان ایش اینن هلفن؟
سلام زما نوم ____ دی، زه څنگه کولی شم ستاسو مرسته وکړم؟

2 Das ist mein Kollege. / Das ist Frau ____ / Herr ____ .

داس ایست ماین کولیکه/ فراو ____ / هر ____
دا زما همکار دی. ښاغلی ____ / اغلي ____ .

3 Wie heißen Sie?

وي هاپسن زي؟
ستاسو نوم څه دی؟

4 Können Sie bitte Ihren Namen wiederholen?

کونن زي بيته ایرن نامن ویدرهولن؟
ایا کولی شی، چې خپل نوم بیا واخلی؟

5 Was bedeutet Ihr Name?

واس بدوتت ایر نامه؟
ستاسو نوم څه معنه لري؟

6 Bitte warten Sie kurz.

بیته وارتن زی گورس
هیله کوم تاسې لږ صبر وکړئ.

7 Ich bin gleich da.

ایش بین گلایش دا
زه په بیره(زر) رازم.

8 Bitte warten Sie in der Schlange.

بیته وارتن زی این دیر شلانگه
لطفاً در صف منتظر شویډ.

9 Stellen Sie sich in eine Reihe.

شتلنن زی سیش ین اینه رایو
شما در صف استاده شویډ.

10 Der Herr ____ / Die Frau ____ wird Ihnen helfen.

دیر هر ____ / دی ____ فراو ویرد اینن هلفن.
خانم ____ / آقای ____ به شما کمک میکند.

11 Sind Sie alleine hier?

زیند زي هیرالاینه؟
شما اینجا تنها در هستیډ؟



11 Bitte gedulden Sie sich einen Moment!

! بيته گډولدن زى سيش اينن مومنت
هېله كوم څو شهبې صبر وكړئ!

12 Sprechen Sie Deutsch/ ___ Englisch / ___ Französisch?

کونن زى دويچ/ انگليش / فرانثوزيش شپرشن؟
تاسو په انگليسي / جرمني/فرانسوي ژبه خبرې کولى شې؟

13 Ich helfe Ihnen!

! ايش هلفه اينن
زه ستاسو مرسته كوم!

14 Ich frage für Sie nach.

.ايش فراگه فور زى ناخ
زه ستاسو لپاره پوښتنه كوم.

15 Sie müssen warten.

.زى موسن وارتن
تاسو بايد صبر وكړئ

16 Sie müssen hier warten.

زى موسن هير وارتن
تاسو بايد دلته صبر وكړئ.

17 Kann ich Ihnen helfen?

کان ايش اينن هلفن؟
کولى شم، چې تاسو سره مرسته وکړم؟

18 Ich weiß es nicht.

.ايش وايس اس نيشت
زه نه پوهيرم.

19 Bitte warten Sie auf den Übersetzer !

.وارتن زى بيته آف اوبرستزر
هېله كوم، ژيارونكي (ترجمان) ته صبر وكړئ!



Einleitung für ein friedliches Zusammenleben mit Erläuterungen der Grundwerte in leichter Sprache

Das Willkommens - Gesprächsbuch, bietet den Schutzsuchenden relevante Informationen über die Sozialnormen und Rechtsordnung in Deutschland. Neben der Übersetzung und detaillierten Erläuterung der Grundwerte, erfahren die Schutzsuchenden auf Deutsch und Paschtu über die Vorzüge, die Sprache schnell zu erwerben, motivierende Punkte für die Integration ins Berufsleben, sowie die Rolle der Polizei und Abläufe des Asylverfahrens.

Über 2000 relevante Standardsätze aus 100 Alltagssituationen mit Paschtu-Transkription und Basiswortschatz

Um eigenständig den Alltag im Erstaufnahmelager, im Verteilungslager oder in den Heimen zu meistern, bietet das Buch über 2000 Standardsätze aus über 100 Alltagssituationen. Die Standardsätze sind thematisch kategorisiert, methodisch nach Relevanz und Häufigkeit geordnet, ins Paschtu übersetzt und die deutsche Aussprache in Paschtu transkribiert. Um das Erlernen der Sätze sowie Auf- und Ausbau der Vokabeln im Rahmen des Selbststudiums oder im Einsatz in den Integrationskursen zu vereinfachen, sind die Standardsätze nummeriert und in jedem Kapitel mit einem Minimalwortschatz hinterlegt.

Allgemeine Angaben, Zahlen mit elementaren Grammatikkenntnissen für den Alltag und einem Paschtu- und Deutsch-Register

Um sich alltägliche Vokabeln anzueignen, umfasst das Buch von den wichtigsten Vokabeln, die wesentlichsten allgemeinen Angaben, die alltägliche Aufschriften und Hinweise bis hin zu den gebräuchlichsten Abkürzungen. Der Grammatikteil umfasst die elementaren Grammatikkenntnisse: Von Artikeldeklination bis hin zur Sammlung der wichtigsten Verben und Adjektiven.

LESEPROBE

In Zusammenarbeit

Konzipiert von

Institut für
Afghanistik



afghanistik.de



intrakultur.de

afghanistik
verlag

Multi. Kulti. Publizieren.

afghanistikverlag.de

ISBN 978-3-945348-11-6



9 783945 348116